



# Consejo de Seguridad

Sexagésimo quinto año

*Provisional*

**6422<sup>a</sup>** sesión

Viernes 12 de noviembre de 2010, a las 15.00 horas  
Nueva York

<i>Presidente:</i>	Sir Mark Lyall Grant .....	(Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte)
<i>Miembros:</i>	Austria .....	Sr. Mayr-Harting
	Bosnia y Herzegovina .....	Sr. Barbalić
	Brasil .....	Sra. Viotti
	China .....	Sr. Li Baodong
	Estados Unidos de América .....	Sra. DiCarlo
	Federación de Rusia .....	Sr. Churkin
	Francia .....	Sr. Araud
	Gabón .....	Sr. Issoze-Ngondet
	Japón .....	Sr. Nishida
	Líbano .....	Sr. Assaf
	México .....	Sr. Heller
	Nigeria .....	Sr. Onowu
	Turquía .....	Sr. Apakan
	Uganda .....	Sr. Rugunda

## Orden del día

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2010/562)

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506.



*Se abre la sesión a las 15.10 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)**

#### **Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2010/562)**

**El Presidente** (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar, con arreglo al artículo 37 de su reglamento provisional, al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Excmo. Sr. Vuk Jeremić.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

*Por invitación del Presidente, el Sr. Jeremić (Serbia) toma asiento a la mesa del Consejo.*

**El Presidente** (*habla en inglés*): En nombre del Consejo, deseo dar una cálida bienvenida al Excmo. Sr. Vuk Jeremić.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, Sr. Lamberto Zannier.

Así queda acordado.

Invito al Sr. Zannier a tomar asiento a la mesa del Consejo.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, a la Sra. Vlora Çitaku.

Así queda acordado.

Invito a la Sra. Sr. Çitaku a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

Deseo señalar a la atención de los miembros del Consejo el documento S/2010/562, que contiene el informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa a cargo del Sr. Lamberto Zannier, quien tiene la palabra.

**Sr. Zannier** (*habla en inglés*): En el informe que los miembros del Consejo tienen ante sí se detallan las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) del 16 de julio al 18 de octubre de 2010. Hoy deseo destacar los principales desafíos y éxitos del período que abarca el informe, así como los principales retos que tenemos ante nosotros y la mejor manera de solucionarlos.

Se ha producido un acontecimiento importante desde la publicación del informe. El 2 de noviembre, la Asamblea de Kosovo apoyó una moción de censura contra el Gobierno, y el Presidente interino promulgó un decreto para que se celebraran elecciones generales anticipadas el 12 de diciembre. Esos acontecimientos siguieron a la dimisión del Presidente Sejdiu y al colapso de la coalición de Gobierno el 18 de octubre.

Desde la publicación de la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia en el mes de julio, ha aumentado el malestar de las autoridades de Kosovo para cooperar con la UNMIK en dos esferas de la aplicación de nuestro mandato, a saber, la facilitación de la cooperación regional y la administración de Mitrovica Norte. Si bien nos preocupa que la facilitación de la UNMIK de su presencia en los foros regionales menoscabe su estatuto soberano declarado, hasta ahora las instituciones de Kosovo han continuado participando en la mayoría de los mecanismos regionales en los que su participación requiere esa facilitación en estos momentos.

No obstante, lamentablemente, durante el período que abarca el informe dejaron de participar en el Consejo de Cooperación Regional. El Consejo se ocupa de cuestiones importantes para el desarrollo y la estabilidad a largo plazo de la región —entre otras, cuestiones relativas al desarrollo económico y social, la energía y la infraestructura y asuntos relativos a la justicia y nacionales— así como a la cooperación en el sector de la seguridad. Con su decisión de no participar durante el período objeto de examen, las instituciones de Kosovo desaprovecharon valiosas oportunidades de

beneficiarse de la cooperación regional en cuestiones que van de la educación a los medios digitales. Si deciden no volver a participar en el Consejo, desaprovecharán nuevas oportunidades.

Si bien corresponde a las autoridades de Kosovo la decisión de participar en esas iniciativas, las hemos alentado vehementemente a que no elijan el camino del aislamiento. La estabilidad y la prosperidad a largo plazo de Kosovo son inseparables de las de sus vecinos. La participación en las estructuras que fomentan la cooperación regional resulta fundamental para el desarrollo necesario para garantizar la paz duradera en la región y la esperanza de un futuro mejor para su población. Ese es un objetivo común tanto de Pristina como de Belgrado. El problema ha sido, y continúa siendo, encontrar soluciones políticas a obstáculos políticos.

Si hacen gala de la buena voluntad necesaria, Pristina y Belgrado pueden encontrar esas soluciones. La UNMIK continuará prestando su asistencia y proponiendo medidas prácticas para superar los obstáculos políticos. No obstante, creemos que la manera más eficaz de encontrar esas soluciones es a través de un diálogo entre las partes. En ese sentido, el Acuerdo Centroeuropeo de Libre Comercio (ACELC) ofrece una oportunidad inminente para que Belgrado y Pristina dejen de lado la política y den un paso importante hacia la perspectiva europea de la región. Las instituciones de Kosovo regresaron recientemente a las reuniones del ACELC, pese al hecho de que ciertos miembros del ACELC seguían rechazando los nuevos sellos aduaneros de Kosovo aprobados por la UNMIK. Se trata de un paso en la dirección adecuada, que espero sea indicativo de que Pristina decidirá en última instancia seguir el camino de la cooperación regional. También espero que todos los miembros del ACELC acepten sin demora los sellos aduaneros de Kosovo aprobados por la UNMIK.

Durante el período que abarca el informe, también nos enfrentamos a serios problemas a la hora de gestionar la Administración de Mitrovica Norte. Tras la publicación de un informe inexacto sobre la Administración de la UNMIK en Mitrovica por el coordinador de la “Oficina de Aplicación de la Estrategia para Kosovo Septentrional”, en el que se culpaba a la Administración de falta de progreso en la aplicación de la estrategia, se llevó a cabo una intensa campaña en los medios de difusión contra la Administración y, lo que es más preocupante, contra

miembros concretos de mi personal en el norte de Kosovo. Por mi parte, me opuse rápida y firmemente al posible riesgo al que estaban expuestos los miembros de mi personal por el hecho de ser mencionados en la prensa individualmente, incluso mediante la adopción de medidas para garantizar su seguridad.

Si bien las autoridades de Kosovo han continuado canalizando fondos municipales a la Administración de la UNMIK en Mitrovica para beneficiar a los habitantes de Mitrovica Norte, lamentablemente los representantes de las aldeas de albaneses de Kosovo en Mitrovica Norte y las autoridades albanesas de Kosovo a nivel municipal se han mostrado reacios a colaborar con nosotros recientemente, complicando así nuestra tarea de facilitación de contactos entre las comunidades.

De hecho, parece que las relaciones interétnicas en el norte de Kosovo se están deteriorando. Si bien la situación permaneció estable en general durante el período que abarca el informe, los incidentes constantes ocurridos en el norte de Kosovo han puesto de manifiesto las elevadas posibilidades de inestabilidad allí y la necesidad urgente de abordar las cuestiones que continúan siendo motivo de desavenencias entre las comunidades. Desde que finalizó el período que abarca el informe, han continuado los incidentes interétnicos a un nivel bajo, y con ellos el peligro de que se exacerbe y propague la violencia.

Nuestro principal desafío en el norte de Kosovo sigue siendo la mediación entre las comunidades, así como servir de puente entre el norte de Kosovo y las autoridades de Pristina. A fin de mejorar nuestra capacidad para hacer frente a este desafío en Mitrovica Norte, estamos examinando los métodos de operación de la Administración de la UNMIK en Mitrovica a fin de aumentar su capacidad para servir de vínculo entre las comunidades. En ese sentido, colaboramos con la Unión Europea y otros interlocutores internacionales para desarrollar un entendimiento común de las políticas necesarias para abordar los desafíos en el norte de Kosovo. Además, estamos coordinando nuestras acciones con el equipo de las Naciones Unidas en Kosovo, en el contexto de nuestro marco estratégico integrado, que hemos concluido recientemente.

Sin embargo, nuestra evaluación global es que las tensiones en el norte de Kosovo y el intento de culpar a la UNMIK de falta de progreso allí nos recuerdan la necesidad acuciante de entablar el diálogo que solicitó la Asamblea General. También consideramos que otras

dos cuestiones cuyo progreso no está a la altura de las expectativas —las personas desaparecidas y el retorno— también se pueden abordar de manera más eficaz a través del diálogo entre las partes. Me alienta el hecho de que los recientes acontecimientos políticos internos ocurridos en Pristina no hayan supuesto un obstáculo para los preparativos para el diálogo y que la fase de preparación ya esté en marcha en Bruselas. Por nuestra parte, estamos trabajando con la Unión Europea para prestar el apoyo y la contribución de las Naciones Unidas a este importante proceso.

Quisiera destacar otras noticias importantes y alentadoras que se han producido. El 1 de octubre, en colaboración con la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y Mercy Corps International, así como los romaníes y otros residentes del campamento Česmin Lug, la Administración de la UNMIK en Mitrovica finalmente cerró y clausuró el campamento para que no vuelva a ser habitable. Con el apoyo de la municipalidad de Mitrovica, sus antiguos residentes se trasladaron a viviendas recién construidas proporcionadas por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional en la zona de Roma Mahala, o al campamento Osterode, a la espera de la construcción de viviendas adicionales financiadas por la Unión Europea. Sin olvidar que el cierre de Česmin Lug, con sus condiciones insalubres, se demoró demasiado tiempo, me alienta poder informar por fin de progresos concretos en las condiciones de vida de algunos de los residentes de Kosovo de etnia romaní, ashkalí y egipcia.

En ese sentido, debo señalar a la atención del Consejo la perspectiva de un aumento del retorno forzoso a Kosovo de romaníes y otros grupos vulnerables, tras la conclusión de los acuerdos de readmisión entre Kosovo y los Gobiernos de Europa occidental que albergan a elevadas cantidades de desplazados de Kosovo. De no gestionarse adecuadamente, ese retorno añadirá más presión a una capacidad de absorción ya limitada y aumentará el riesgo de desplazamientos secundarios y marginación. Ello podría hacer descarrilar el proceso, no sólo en cuanto al proceso de retorno en general, sino también en cuanto a la mejora de las relaciones interétnicas y la garantía de la estabilidad a largo plazo en Kosovo. Por lo tanto, insto a los países de repatriación y a las autoridades de Kosovo a que garanticen que ese retorno se gestione con prudencia y no desemboque en una crisis humanitaria.

Para concluir, en nombre de todo el personal de la UNMIK, deseo dar las gracias al Consejo por su apoyo y por garantizar que continuaremos desempeñando nuestras funciones en virtud del mandato de la UNMIK en la medida de nuestras posibilidades. La UNMIK continuará ofreciendo sus servicios de facilitación y sus buenos oficios. Esperamos que tanto Belgrado como Pristina aprovechen esa oferta. Nuestro objetivo sigue siendo consolidar la paz por la que tan arduamente y durante tanto tiempo han trabajado la población de Kosovo y tantos otros en la comunidad internacional.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Zannier por su exposición informativa.

Tiene ahora la palabra el Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Vuk Jeremić.

**Sr. Jeremić** (Serbia) (*habla en inglés*): Esta tarde nos reunimos una vez más para celebrar una sesión periódica del Consejo de Seguridad sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), de conformidad con la resolución 1244 (1999). Doy la bienvenida al Representante Especial, Sr. Lamberto Zannier.

Las Naciones Unidas siguen siendo un agente indispensable en la provincia. Creemos que es fundamental que todas las partes responsables sobre el terreno, junto con el Consejo de Seguridad, reafirmen su apoyo a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) como un fuerte pilar de la paz y la estabilidad. Es igualmente crítico que las partes interesadas cooperen plenamente con la UNMIK en todo momento, incluso en la labor que realiza a nivel municipal por conducto de la Administración de la UNMIK en Mitrovica.

La neutralidad de las Naciones Unidas respecto del estatuto —y la de todas las organizaciones que operan bajo su autoridad, como la Fuerza de Kosovo (KFOR), la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) y la Misión de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) en Kosovo— sigue siendo el único marco aceptable en que podemos trabajar todos de modo conjunto para mejorar la vida del ciudadano común en Kosovo, independientemente de su origen étnico.

Serbia aprecia mucho el compromiso inquebrantable de las Naciones Unidas de mantener la función de representación exterior de la UNMIK, que

es su obligación en virtud de la resolución 1244 (1999). Sin embargo, nos preocupa profundamente el hecho de que las autoridades de la provincia de etnia albanesa últimamente se hayan opuesto activamente a esa función de las Naciones Unidas, como se señala hoy en el informe que estamos examinando. Esta situación es muy lamentable, ya que, según el informe, “si esta política se mantuviera largo tiempo, podría resultar en un aumento del aislamiento en que se encuentre Kosovo” (S/2010/562, párr. 54). Esperamos que Pristina adopte el enfoque más constructivo que ofrece la UNMIK, con el apoyo del Consejo.

En el informe se destaca el hecho de que no ha habido ningún cambio significativo en la disminución constante del número de desplazados internos que regresan a la provincia; sólo 233 serbokosovares en tres meses, para ser exactos, de un total de 205.835 expulsados desde junio de 1999, según cifras de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados.

Además, en el informe se hace referencia a la ceremonia de investidura de nuestro Patriarca Irinej en el hogar espiritual y centro administrativo de la Iglesia Ortodoxa Serbia durante los últimos ocho siglos, la ciudad de Peć, el 3 de octubre. En su discurso de investidura dirigido a los fieles, Su Santidad hizo hincapié en la importancia de la reconciliación, al decir:

“En este momento solemne, desde este lugar sagrado, hago un llamamiento, con amor y respeto no sólo a la Iglesia Ortodoxa Serbia en Kosovo, sino también al honorable pueblo albanés y a todos los demás habitantes de la zona, para invitarlos a alcanzar la paz y a la unidad, sobre la base de la justicia divina y humana.”

Para algunos, las palabras de Su Santidad fueron eclipsadas por los incidentes en que se arrojaron piedras contra autobuses llenos de peregrinos en el camino de regreso del lugar sagrado y por lo que en el informe de hoy se menciona al pasar como “carteles a lo largo de la carretera que llevaba al Patriarcado en los que se representaba al Patriarca como un criminal de guerra” (*ibid.*, párr. 49). Los carteles también retrataban al Patriarca como una figura demoníaca. Este tipo de incidente sólo puede servir para inflamar las pasiones de los extremistas de ambas partes. Es muy lamentable que ningún funcionario internacional o local haya condenado el acto, y que no se haya llevado a cabo

ninguna investigación para descubrir a los autores de este delito motivado por prejuicios.

En el informe se señalan a la atención los continuos esfuerzos de las autoridades de Pristina por modificar unilateralmente la compleja realidad sobre el terreno, en especial en el norte de Kosovo. Se destaca el hecho de que la situación “ha seguido siendo inestable y las tensiones han aumentado” (*ibid.*, párr. 59). Un acontecimiento que desencadenó tensiones, según el informe, fue la insistencia de las personas de etnia albanesa en tratar de modificar el statu quo en el norte de Kosovo al autorizar un proyecto de construcción que no contaba con la aprobación de la Administración de la UNMIK en Mitrovica.

Otro hecho, según el informe, fue el despliegue de unidades regionales de operaciones especiales de la policía de Kosovo sin el acuerdo de la EULEX. El acto no autorizado de envío de estas fuerzas paramilitares, la gran mayoría de cuyos miembros son habitantes de Kosovo meridional de etnia albanesa, fue percibido por la mayoría que vive en el norte de Kosovo como una provocación y una incitación a la violencia.

Durante el período de que se informa, las autoridades de Pristina lamentablemente recurrieron a la adopción de medidas unilaterales contra objetivos serbios también en otras partes de la provincia. A finales de septiembre, por ejemplo, equipos armados de origen albanés desmantelaron la red de telefonía móvil y fija de Serbia Telecom en el sur de Kosovo, incluidos los equipos situados en enclaves aislados y comunidades monásticas. Además de los daños materiales resultantes, la destrucción de esa red afectó inmediatamente a aproximadamente 100.000 serbios de Kosovo meridional, interrumpiendo su capacidad de comunicarse más allá de sus enclaves. Esto es una grave violación de las normas humanitarias contemporáneas.

Como se pone de relieve en el informe, esa operación cuidadosamente planificada alteró el funcionamiento normal de varios medios de difusión serbokosovares que contaban con licencia. También afectó el acceso a los servicios de emergencia, y los funcionarios del hospital de Gračanica atribuyeron varias muertes a que los pacientes no podían pedir ayuda.

En el informe se señala que las autoridades de etnia albanesa en Pristina convocaron a elecciones, que se llevarán a cabo, según informes de prensa, el mes

próximo. Por desgracia, esas elecciones no se celebran de conformidad con la resolución 1244 (1999). Puesto que no las ha convocado el Representante Especial, la OSCE no puede observarlas, y las Naciones Unidas no podrán certificarlas. En esas circunstancias, resulta claro que es imposible que el Gobierno de Serbia invite a nuestros ciudadanos a participar en ellas.

El mundo ha apoyado por aclamación el hecho de que el diálogo es el único camino hacia la paz en Kosovo, el único medio de otorgar dignidad y estabilidad a serbios y albaneses por igual.

El papel de facilitación de la Unión Europea y su capacidad para actuar como un intermediario honesto podría desempeñar un papel decisivo en el proceso que nos lleva hacia una etapa nueva y más prometedora. Esperamos que nuestras diferencias se puedan abordar en circunstancias menos adversas. Para nosotros, el diálogo significa negociación y apertura al compromiso. Se trata de superar los prejuicios y amortiguar las pasiones.

Un proceso justo y equilibrado podría convertirse en un catalizador para el aprovechamiento de las fuerzas de la moderación, un instrumento para los que quieren tender puentes e iniciar una verdadera reconciliación. También podría dar un impulso fundamental para asegurar un futuro europeo pacífico a los Balcanes occidentales. Serbia quiere que este diálogo comience lo antes posible, y esperamos que se aborden primero las cuestiones menos controvertidas. Se deben aprovechar los primeros éxitos para impulsar nuevos logros cuando se aborden otros temas más delicados.

La búsqueda de soluciones creativas requiere imaginación política, respeto de nuestras instituciones democráticas y una gran habilidad. Esperamos poder entrar en una etapa en que todas las partes dejen atrás los análisis anacrónicos y las emboscadas diplomáticas y, en vez de ello, se concentren en la tarea que queda por delante.

Serbia siempre ha mantenido que el intento de secesión unilateral de Pristina es una violación de los principios básicos de la Carta de las Naciones Unidas y el Acta Final de Helsinki, así como de la resolución 1244 (1999). Nuestra posición de principios, que se consagra en nuestra Constitución, se mantiene sin cambios: no reconoceremos la declaración unilateral de independencia de Kosovo, explícita o implícitamente. Al igual que lo haríamos respecto de cualquier otro

lugar en el mundo, creemos que no es posible lograr una solución sostenible para un problema de tal magnitud sin el consentimiento de todos los interesados.

Tenemos la firme opinión de que la búsqueda continua de reconocimiento de la declaración unilateral de independencia es inútil y contraproducente. Todo el que quiso dar su opinión ya lo ha hecho y, obviamente, todavía no hemos llegado a una solución. La gran mayoría de Estados Miembros de las Naciones Unidas se han abstenido de reconocer la declaración unilateral de independencia. En nombre de la República de Serbia, permítame una vez más dar sinceramente las gracias a esos países por su apoyo y solidaridad. Les pedimos que mantengan esa postura a lo largo de todo el proceso de diálogo.

Creemos que es sumamente importante que no se pongan obstáculos en el camino que los interesados se comprometieron a tomar. Sería igualmente perjudicial que alguien tratara de alterar la realidad sobre el terreno mientras se llevan a cabo los debates. Todo intento de cambiar esas realidades de manera unilateral o mediante el uso de la fuerza podría socavar en gran medida el diálogo y tal vez hacerlo fracasar.

Esta es una de las razones por las cuales la función de presentación de informes de las Naciones Unidas sigue siendo indispensable. Serbia celebra la decisión del Secretario General de informar acerca de todos los detalles del diálogo con el Consejo de Seguridad. Su función esencial y rectora para determinar y dar legitimidad a una solución amplia sigue siendo fundamental, de conformidad con su resolución 1244 (1999) y la responsabilidad principal de mantener la paz y la seguridad internacionales que le asigna la Carta de las Naciones Unidas.

Nadie en este Salón debe dudar que estamos dispuestos a ser un auténtico asociado para forjar una paz de transformación. No obstante, no podemos hacerlo solos, porque en el siglo XXI ninguna parte puede triunfar exigiendo concesiones unilaterales o tratando de maximizar objetivos concebidos con estrechez de miras. Será imposible encontrar soluciones ventajosas para todos con actitudes de suma cero. Serbia, por su parte, no escatimará esfuerzos, ni nos cansaremos ni perderemos el ánimo. Sin negar los aspectos positivos o negativos del pasado, seguiremos propugnando con toda confianza nuestra visión del futuro.

Por respeto a nuestros antecesores, pero aún más por las generaciones venideras, haremos todo lo posible en nuestra búsqueda por lograr una solución de avenencia legítima, pero no lo haremos por miedo o bajo presión. Más bien, lo haremos sobre la base de nuestra convicción de que, si actuamos juntos de buena fe, finalmente podremos transformar ese pequeño territorio, tan rico por su historia y tan querido para ambos pueblos, de un lugar de polémica a un lugar de armonía.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Tiene ahora la palabra la Sra. Çitaku.

**Sra. Çitaku** (*habla en inglés*): Tengo el honor de dirigirme al Consejo en un período de primordial importancia para crear las perspectivas a largo plazo para la paz y la prosperidad no solo en la República de Kosovo, sino también en el resto de los Balcanes.

Deseo dar las gracias al Secretario General y a su Representante Especial, Sr. Lamberto Zannier, por los esfuerzos que desplegaron en Kosovo durante el período objeto de examen. Estos esfuerzos, en el contexto de una asistencia más amplia de la comunidad internacional, han contribuido a estabilizar nuestra región después de las terribles guerras del decenio de 1990 y a crear instituciones democráticas en Kosovo.

Seguimos decididos a apoyar sin reservas todos los esfuerzos encaminados a consolidar la paz y la seguridad en los Balcanes occidentales, y nos complace informar de que la continuación de estos esfuerzos por la comunidad internacional ha sido fructífera. Después de las atrocidades cometidas por el régimen de Slobodan Milošević en Bosnia, Croacia y Kosovo, la independencia de Kosovo ha traído una paz y una estabilidad duraderas y ha puesto de relieve el nuevo programa de integración europea.

Hoy en día en los Balcanes, todos los Estados están gobernados por gobiernos elegidos democráticamente, pero todos encaramos problemas de transición similares, seguimos necesitando apoyo para poder superar los últimos obstáculos para ser miembros de pleno derecho de la Unión Europea.

Me complace en particular dirigirme al Consejo de Seguridad en momentos en que los acontecimientos que tienen lugar en la República de Kosovo reflejan los notables progresos logrados en la creación de instituciones democráticas sólidas y un marco constitucional firme.

En septiembre, el Tribunal Constitucional de Kosovo dictaminó que el Presidente de la República no podía ejercer la función de Presidente de Kosovo y, al mismo tiempo, mantener el liderazgo de su partido político. El Presidente Sejdiu, en respuesta a la decisión del Tribunal, renunció. Después de un voto de no confianza, el Parlamento se disolvió y se han programado elecciones extraordinarias para el 12 de diciembre. Como en ocasiones anteriores, las elecciones de diciembre serán justas y libres, y reflejarán la voluntad de los ciudadanos de Kosovo. El Gobierno ha pedido y acogerá con beneplácito la participación de observadores internacionales de estas elecciones. Los recientes acontecimientos políticos en la República de Kosovo demostraron una vez más la madurez política de nuestro sistema democrático establecido. Durante todo este período, cumplieron y observaron de manera estricta lo dispuesto en la Constitución y el reglamento parlamentario.

Kosovo es una sociedad multiétnica y su Gobierno sigue plenamente comprometido con una mayor inclusión social, política y económica de las minorías en la sociedad de Kosovo en general. En nuestra intervención más reciente ante el Consejo (véase S/PV.6367), informamos de que todas las minorías, incluidos los serbokosovares, han mostrado sumo interés en participar en los procesos democráticos y las elecciones locales. Estamos concluyendo todo el plan de descentralización del Presidente Ahtisaari, que garantiza una protección jurídica sin precedente y derechos a las minorías.

Todas las minorías, incluidos los serbokosovares, gozan de beneficios directos e incuestionables al participar en la vida democrática del Estado en que viven. Ello es más imperativo aún habida cuenta de las próximas elecciones parlamentarias. Por tanto, consideramos que este es el mejor momento para que la comunidad internacional reafirme su compromiso con la estabilidad de Kosovo instando a los serbokosovares a participar en las próximas elecciones, y al Gobierno serbio, a que no obstruya su participación en las elecciones.

Los nuevos municipios serbios en Kosovo registraron la participación de más del 50% de la población serbia local en las elecciones locales más recientes. Lamentablemente, no sucedió así en el norte de Kosovo, donde la influencia de Belgrado sigue evitando el proceso de integración en la vida pública e institucional de Kosovo. Lamento mucho informar de

que, en los últimos tres meses, ha habido más de cinco ataques armados en el norte de Kosovo contra los serbokosovares, que han decidido participar en la vida pública y política de Kosovo. Hemos observado que aún no se han denunciado estos hechos en Serbia.

Por consiguiente, nos enorgullece informar de que los serbokosovares y otras minorías ya han presentado más de 20 listas electorales para las próximas elecciones, y nos complace que los miembros de la sociedad civil, así como varios partidos parlamentarios de Serbia, estén pidiendo un cambio de la política del Gobierno de Serbia de boicotear todo lo que representa la República de Kosovo, incluso después de que la Corte Internacional de Justicia concluyó que la declaración de independencia no violaba el derecho internacional.

Si bien los acontecimientos locales constitucionales y políticos han ocupado las mentes de los agentes locales e internacionales, así como el programa de nuestras instituciones estatales, se han registrado otros acontecimientos positivos en relación con el proceso del reconocimiento oficial de la independencia de Kosovo. Setenta y un países ya han reconocido a Kosovo, y más de 100 Miembros de las Naciones Unidas ahora reconocen los documentos de Kosovo. No obstante, lamentamos que el Gobierno de Serbia haya soslayado por completo y no reconozca los documentos emitidos por la República de Kosovo. Nuestros sellos de aduanas, pasaportes, matrículas, diplomas escolares y estados bancarios son reconocidos por toda la Unión Europea, e incluso por países que aún no han reconocido oficialmente nuestra independencia, pero que no son reconocidos por Serbia. Esta política no sólo obstaculiza los intercambios de estudiantes, las visitas familiares, las relaciones comerciales y empresariales normales, sino que también impide y retrasa el proceso de reconciliación entre nuestros pueblos.

Nos complace también informar de que ha habido progresos positivos en el proceso de retorno. Para finales de este año, esperamos un número sin precedente de 1.300 repatriados, un proceso facilitado en gran medida por nuestro Gobierno conjuntamente con organismos y donantes de las Naciones Unidas, somos conscientes de que hay que hacer más, y estamos plenamente comprometidos a concluir con éxito este proceso. No obstante, aunque seguimos manteniendo una política de bienvenida a todos los ciudadanos de Kosovo que quieren regresar a sus

hogares, deseamos recordar al Consejo que para lograr progresos tangibles, necesitamos el apoyo de nuestros asociados en Belgrado. Una vez más, quisiera recalcar que la participación activa de la minoría serbia en las próximas elecciones será fundamental para ella, ya que garantizará una mayor integración, lo cual se traducirá en más oportunidades, una representación más sólida y niveles de vida más altos.

Se han hecho más fuertes la libertad religiosa y el diálogo, siendo los mejores ejemplos de ello la organización exitosa de la coronación del Patriarca serbio en el territorio de la República de Kosovo, la apertura de una nueva catedral católica en Pristina central y los esfuerzos cada vez mayores por mejorar la comunicación entre todas las comunidades y religiones.

La policía de Kosovo ha llevado a cabo una gran labor para garantizar la seguridad de los lugares de culto tras la salida de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo. Si bien lamentamos los incidentes que han ocurrido en algunos lugares, deseamos destacar respetuosamente que la mayor parte de esos incidentes aislados no fueron por motivos étnicos.

Lo más importante que ocurrió que fortaleció a nuestro joven país tuvo lugar aquí, en Nueva York. Después de que la Corte Internacional de Justicia emitió una opinión sobre la legalidad de la declaración de independencia de Kosovo, en septiembre presenciamos con pesar otro intento serbio en la Asamblea General de solicitar negociaciones sobre el estatuto de Kosovo. Teniendo en cuenta que la independencia y las fronteras de Kosovo no pueden someterse a negociación alguna y que tal propuesta controversial socavaría el progreso logrado hasta la fecha, la comunidad internacional se movilizó con una intensidad sin precedentes e instó a Serbia a cambiar su política. A raíz de ello, la Asamblea General aprobó la resolución 64/298, en la cual acoge con respeto la opinión de la Corte. Acoge también con agrado la disposición de la Unión Europea a facilitar un diálogo entre Pristina y Belgrado.

Deseo confirmar nuevamente que nuestro Gobierno acogió con gran satisfacción el resultado de ese debate de la Asamblea General. La resolución nos proporciona una plataforma para iniciar un diálogo técnico con Serbia sobre cuestiones de importancia para el bienestar de las comunidades y la cooperación

regional. El Gobierno de la República de Kosovo y los principales patrocinadores internacionales de la resolución han dejado claro que el diálogo se refiere al futuro, no al pasado. No volveremos a tratar capítulos ya cerrados de la historia. Estamos dispuestos a abordar conversaciones sobre las personas desaparecidas en la guerra, la cooperación contra el crimen y la corrupción, el reconocimiento mutuo de documentos y de redes telefónicas, las vías ferroviarias, el espacio aéreo y cualquier otra cuestión que sea de interés mutuo y beneficie a todos nuestros ciudadanos, nuestras sociedades y nuestros países. No obstante, permítaseme ser claro: no hablaremos nunca más del derecho de Kosovo a existir como nación libre, después de todo lo que ha ocurrido en el pasado. La independencia de Kosovo no es y no será objeto de examen.

Por ese motivo, tras una serie de deliberaciones con la Unión Europea y otros asociados, estamos preparando a nuestros equipos y nuestro programa de conversaciones con la República de Serbia, con la facilitación de la Unión Europea. Acogemos con agrado la disposición de los Estados Unidos a participar en ese proceso.

Permítaseme concluir mis observaciones con el ruego de Majlinda Kelmendi, de 19 años, que es la deportista más reconocida de Kosovo en la actualidad. Ha ganado campeonatos europeos y mundiales de judo, uno de los pocos deportes olímpicos que reconocen su derecho a competir como kosovar. Lamentablemente, incluso después de más de 20 años, los jóvenes atletas y artistas de Kosovo siguen aislados de actividades internacionales de ese tipo. Es sumamente importante que Majlinda y otros jóvenes kosovares gocen de las mismas oportunidades que sus amigos en todo el mundo.

En los próximos años se esperan enormes retos para las jóvenes generaciones de kosovares y serbios, y numerosas cuestiones tendrán que resolverse mediante el diálogo, pero creo que no soy el único que reconoce que tras el proceso de Viena, la propuesta Ahtisaari, la opinión de la Corte Internacional de Justicia y la resolución de la Asamblea General, estamos finalmente listos para avanzar.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Agradezco a la Sra. Çitaku su declaración.

Tienen ahora la palabra los miembros del Consejo de Seguridad.

**Sra. DiCarlo** (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Quisiera dar la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Jeremić, y a la Ministra de Relaciones Exteriores de Kosovo, Sra. Çitaku, y darles las gracias por sus comentarios. Permítaseme también agradecer al Representante Especial, Sr. Zannier, su exposición informativa y su labor.

Deseo destacar tres puntos. En primer lugar, como indicara recientemente en Pristina la Secretaria de Estado Hillary Clinton, la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia cerró el capítulo sobre los interrogantes acerca del estatuto de Kosovo. Según la Corte, “la declaración de independencia de 17 de febrero de 2008 no constituye una violación del derecho internacional”. La Corte Internacional de Justicia también estableció que la declaración no es una violación de la resolución 1244 (1999). Ahora hay que ir hacia adelante.

Por esa razón, los Estados Unidos de América acogieron con agrado la resolución 64/298 de la Asamblea General, aprobada por consenso el 9 de septiembre, en la que se apunta a una nueva era de relaciones pragmáticas y de vecindad entre Serbia y Kosovo a medida que inician sus caminos respectivos hacia un futuro euroatlántico. Acogemos con beneplácito y apoyamos el diálogo entre Pristina y Belgrado, facilitado por la Unión Europea. Ayudará a ambos países a mejorar la calidad de vida de sus ciudadanos y a aumentar la seguridad y la estabilidad de la región.

Seamos claros. No se trata de un diálogo sobre el estatuto o la integridad territorial de Kosovo. Kosovo es un Estado soberano e independiente, y sus fronteras son inviolables. Setenta y un países han reconocido a Kosovo. Instamos a los Estados que no lo hayan hecho todavía a que contribuyan a la estabilidad de la región dando la bienvenida a Kosovo en la comunidad internacional mediante su reconocimiento oficial.

En segundo lugar, debemos apoyar al Gobierno de Kosovo en sus esfuerzos por consolidar un Estado democrático multiétnico y unificado, gobernado por el estado de derecho, responsable ante todos sus ciudadanos y plenamente integrado en la comunidad internacional. Kosovo ya ha progresado en cuanto a aumentar la seguridad general, a consolidar una cultura de democracia inclusiva y a fortalecer el estado de derecho. No obstante, queda mucho más por hacer. Los

Estados Unidos esperan con interés la celebración de elecciones libres, justas y generales en diciembre, a medida que Kosovo sigue basándose en su alentador historial para desarrollar una dinámica democracia multipartidista.

Estamos dispuestos a apoyar los esfuerzos de Kosovo por gestionar las elecciones de una manera tal que toda la población de Kosovo pueda ejercer su derecho a votar. Este es el momento de que todos los ciudadanos de Kosovo, independientemente de su procedencia étnica, hagan oír su voz en el proceso democrático. Lamentamos que el Gobierno de Serbia haya desaprovechado la oportunidad de desempeñar un papel constructivo en el proceso y no haya alentado la participación de los serbios de Kosovo. La comunidad serbia de Kosovo solo puede verse perjudicada por esa decisión.

Un crecimiento económico sólido, basado en el estado de derecho, es clave para garantizar la prosperidad y la seguridad a largo plazo de los Balcanes. Alentamos a Kosovo a crear las condiciones necesarias para un crecimiento sostenible, dirigido por el sector privado, llevando a cabo reformas judiciales drásticas y encarando el crimen y la corrupción. La cooperación permanente de Kosovo con la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) es decisiva en ese sentido. La entrada de Kosovo en el Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial el año pasado y, esperamos, eventualmente, en otras instituciones regionales y multilaterales, como el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo, contribuirá a fomentar las reformas que, en última instancia, beneficiarán al pueblo de Kosovo. Alentamos a los demás Estados Miembros a que apoyen la plena participación de Kosovo en los foros internacionales, incluido el Acuerdo de Libre Comercio de Europa Central.

Respaldamos también los esfuerzos del Gobierno de Kosovo por hacer cumplir la ley de manera responsable, incluidas las recientes medidas adoptadas por el Organismo de Kosovo de Regulación de las Telecomunicaciones. Las autoridades de Kosovo y Serbia deben trabajar juntas para fomentar la actividad comercial en los sectores de las telecomunicaciones y la energía, respetando al mismo tiempo la legislación de Kosovo a fin de satisfacer las necesidades genuinas de las comunidades de Kosovo.

Además, la reciente decisión del Consejo del Atlántico Norte de seguir reduciendo la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) es indicio de que han mejorado la situación de seguridad y la profesionalidad de las fuerzas de seguridad de Kosovo. La actitud de colaboración de ambos Gobiernos para la investidura del Patriarca de la Iglesia ortodoxa serbia el mes pasado en Pejë contribuyó además a la seguridad y a la estabilidad, en cumplimiento de su responsabilidad común de proteger y preservar el papel fundamental de la Iglesia ortodoxa serbia en Kosovo.

Ello me lleva al tercer y último aspecto al que deseo referirme. Como queda claro en el informe (S/2010/562), aún quedan muchos problemas por resolver en el norte de Kosovo. Condenamos enérgicamente los actos y las amenazas de violencia, incluidos los actos de violencia de los que se han informado, cometidos contra personas de origen serbio en el norte de Kosovo, cuyo objetivo es intimidar a los que colaboran con las instituciones legítimas de Kosovo. Esos ataques exacerban las divisiones y socavan la seguridad. Celebramos el respaldo de la EULEX a los esfuerzos de la policía de Kosovo por aumentar el respeto del estado de derecho en el norte de Kosovo y pedimos a las autoridades en Pristina y Belgrado que apoyen y contribuyan a esos esfuerzos.

Los Estados Unidos seguirán respaldando a Kosovo en la medida en que trabaje por construir un país estable, próspero y democrático que mantenga la paz con sus vecinos y se integre cada vez más a la comunidad euroatlántica. Del mismo modo, seguiremos respaldando las aspiraciones de Serbia y de todos los países de los Balcanes occidentales de lograr sus objetivos de integración europea y euroatlántica.

**Sr. Mayr-Harting** (Austria) (*habla en inglés*): Deseo dar la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Vuk Jeremić, y a la Viceministra de Relaciones Exteriores de Kosovo, Sra. Vlora Çitaku, y agradecerles sus declaraciones. Deseo también dar las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Lamberto Zannier, por su presentación del informe que tenemos ante nosotros (S/2010/562). Agradecemos mucho la labor que realiza la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) para fomentar el diálogo y la cooperación entre todas las partes a fin de promover la estabilidad y la reconciliación.

Austria celebra que la situación de seguridad en Kosovo haya sido de calma en gran medida durante el período de que se informa. Sin embargo, hemos visto de nuevo cómo los últimos acontecimientos han logrado aumentar las tensiones políticas en el norte de Kosovo y, en algunos casos, han desencadenado actos de violencia aislados.

Estamos convencidos de que la paulatina integración del norte en el resto de Kosovo obraría en beneficio de todos sus habitantes. Al mismo tiempo, estamos convencidos de que ese objetivo sólo se alcanzará a través del diálogo. Austria pide a todas las partes que ejerzan moderación, adopten un enfoque constructivo y pragmático y colaboren activamente con la presencia internacional, incluso en el norte de Kosovo, para evitar una mayor violencia y mayores tensiones.

La policía de Kosovo, la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) han demostrado una vez más una cooperación eficaz y han logrado hacer frente a la violencia y garantizar la estabilidad. Austria sigue respaldando plenamente la importante labor que realizan la KFOR y la EULEX y seguirá cumpliendo su compromiso con ambas misiones.

Como se señaló en el último informe de la Comisión Europea sobre la marcha de los progresos, siguen existiendo numerosos desafíos. Por ejemplo, la mejora de la gobernanza y del estado de derecho es fundamental, como lo son las medidas que adoptemos para luchar contra la corrupción y la impunidad. Encomiamos al Gobierno de Kosovo por los esfuerzos que realiza por alcanzar esos objetivos.

Con el fin de seguir avanzando y consolidando los logros alcanzados hasta la fecha, es importante que la comunidad internacional siga colaborando con Kosovo y ayude a las autoridades locales intercambiando experiencias y recursos. Kosovo debe seguir comprometido a llevar a cabo las reformas necesarias. La estabilidad, la seguridad, el estado de derecho y la gobernanza son pilares fundamentales para todas las comunidades de Kosovo.

En ese sentido, Austria insta a todas las partes a que lleguen a un acuerdo sobre la apertura de un juzgado multiétnico en Mitrovica y sobre las disposiciones aduaneras en el norte. Celebramos los esfuerzos realizados por la EULEX en ese sentido.

Austria desea destacar también las valiosas contribuciones realizadas en Kosovo por la Misión de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) en materia de vigilancia, protección y promoción de los derechos humanos, incluidos los derechos de las comunidades, así como los esfuerzos de la Misión por mejorar las condiciones para el regreso de los desplazados internos y los refugiados.

Asimismo, Austria encomia a la Misión de la OSCE en Kosovo por el constante apoyo que presta a la creación de instituciones democráticas, como, por ejemplo, la asistencia ofrecida a la Comisión Electoral Central y a la Subcomisión de Quejas y Apelaciones Electorales.

Esperamos que todos los grupos étnicos en Kosovo participen activamente en las próximas elecciones en diciembre pues serán decisivas para el futuro de Kosovo. Esperamos que esas elecciones resulten ser una señal alentadora para el futuro de todos los habitantes de Kosovo. Pedimos a Kosovo y a Serbia que hagan gala de pragmatismo y automoderación para lograr el éxito de esas elecciones y evitar el aumento de las tensiones, sobre todo en el norte.

Austria celebra la aprobación unánime por la Asamblea General, el 9 de septiembre, de una resolución sobre la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia emitida el 22 de julio (resolución 64/298). Celebramos, en particular, que esa resolución se haya basado en un acuerdo entre Serbia y la Unión Europea. Como ya otros han dicho, hay un acuerdo general, como hemos visto en la Asamblea General, respecto del papel que debe desempeñar la Unión Europea para facilitar el diálogo entre las partes.

Nos alientan las señales provenientes de ambas partes que demuestran su disposición de participar en un diálogo facilitado por la Unión Europea sobre los problemas prácticos que afectan la vida cotidiana de las personas de ambos orígenes étnicos que viven en Kosovo. Me alienta también lo que escuché decir al Ministro de Relaciones Exteriores sobre este tema, y me complació que la Viceministra de Relaciones Exteriores Çitaku nos informara de que el Gobierno de Kosovo se estaba preparando para participar en ese proceso.

Esa es una oportunidad importante para promover la cooperación, lograr progresos —como se señala en la resolución— en el camino que conduce a la Unión

Europea y mejorar la vida de las poblaciones. Esperamos que se inicie pronto ese diálogo, que puede contribuir a crear las condiciones para un futuro común en la Unión Europea. Ese es un objetivo con el cual Austria siempre se ha comprometido, y estamos dispuestos a brindar nuestro pleno apoyo a ese esfuerzo.

**Sr. Churkin** (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Damos las gracias al Representante Especial del Secretario General para Kosovo, Sr. Lamberto Zannier, por haber presentado el informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2010/562). Celebramos la participación en la sesión de hoy del Consejo de Seguridad del Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Jeremić. Compartimos las valoraciones que figuran en su declaración.

Escuchamos con suma atención la declaración formulada por la Sra. Çitaku. Nos desilusionan las opiniones injustificadas que ha expresado, que contravienen la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

Rusia apoya la integridad territorial y la soberanía de la República de Serbia. Consideramos también que es innegable que la resolución 1244 (1999) sigue plenamente en vigor y sigue siendo el fundamento jurídico internacional para lograr una solución para la cuestión de Kosovo que sea vinculante para todos. Nuestra postura sigue siendo la misma respecto de esa resolución, es decir, no reconocemos la declaración unilateral de independencia de Kosovo.

Consideramos que es importante que las partes interesadas reanuden el diálogo para resolver la cuestión de Kosovo. Al respecto, no podemos aprobar las medidas unilaterales de Pristina ni la presencia internacional en el norte de Kosovo, cuyo fin es cambiar la realidad sobre el terreno para incidir en las modalidades y los resultados del próximo diálogo.

En ese sentido, nos preocupan la actividad cada vez mayor de las autoridades albanokosovares al norte del río Ibër/Ibar y sus planes, a pesar de la opinión negativa de la UNMIK sobre esos planes, de construir y restaurar las casas destruidas en el territorio adyacente a los poblados serbios, así como sus planes para inaugurar un tribunal sin el consentimiento de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Mitrovica ni del Consejo serbio en Mitrovica Norte.

La situación respecto del regreso a Kosovo de las personas internamente desplazadas, incluidos los ciudadanos serbios sigue siendo poco satisfactoria. Existen numerosos motivos para ello, como el hecho de que los que regresan no se sienten seguros, y el derecho a regresar tampoco se ve alentado por acciones como aquellas realizadas por las entidades de defensa y seguridad de Kosovo que, el 26 de septiembre, desactivaron transmisores de la empresa de telecomunicaciones de Serbia en las zonas de Kosovo pobladas por serbios.

Por consiguiente, casi todos los enclaves en el norte del río Ibër/Ibar han quedado sin comunicaciones de telefonía móvil y algunos sin comunicaciones de telefonía fija. Consideramos que esa es una violación flagrante de los derechos humanos como parte de una lucha competitiva injusta. Consideramos que esas intenciones podrían aumentar la tensión en Kosovo en materia de seguridad y podrían atizar una mayor desconfianza de la población serbia con respecto a la voluntad de la fuerza de mantenimiento de la paz de llevar a cabo sus funciones. Esta medida también debe considerarse prematura en razón de los incidentes, a los que hoy se ha referido el Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, ocurridos en la ciudad de Peć durante la ceremonia de investidura del Patriarca serbio.

Los intentos de los medios de comunicación de Kosovo de desacreditar a la UNMIK son inaceptables. La campaña contra la UNMIK pone en peligro la seguridad de su personal e impide a la Misión desempeñar sus funciones. Insistimos en que la UNMIK lleve a cabo su cometido con respecto a la representación externa de Kosovo en organizaciones y mecanismos regionales e internacionales. Los intentos de hacer participar a Pristina en eventos internacionales como Estado soberano son inaceptables. Al respecto, seguimos opinando que, sobre la base del mandato que le encomendó el Consejo de Seguridad, la Misión de las Naciones Unidas en Kosovo debe desempeñar un papel lo más activo posible para propiciar el proceso de solución de la cuestión de Kosovo. Insistimos en la necesidad de que el Consejo de Seguridad continúe desempeñando un papel preponderante en la solución de la cuestión de Kosovo, ya que sigue siendo el garante del respeto del derecho internacional, la Carta de las Naciones Unidas y sus propias decisiones.

La información sobre el contenido y los procedimientos de las negociaciones entre Belgrado y Pristina debería quedar recogida en los informes trimestrales del Secretario General sobre las actividades de la UNMIK, con anexos que contengan los informes de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo.

**Sr. Assaf** (Líbano) (*habla en árabe*): Ante todo, quisiera dar las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Lamberto Zannier, por su completa exposición informativa. También quisiera dar la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Jeremić, a quien agradezco su declaración. Asimismo, deseo dar las gracias a la Sra. Çitaku por su exposición informativa.

Permítaseme formular las siguientes observaciones. Mi delegación acoge con satisfacción la relativa calma que caracteriza las condiciones de seguridad en Kosovo, aunque la situación en Kosovo septentrional sigue siendo inestable. Los incidentes que afectan la seguridad continúan suscitando preocupación y tensiones. Por lo tanto, mi país insta a todas las partes a que actúen con moderación y eviten toda medida unilateral o de provocación que pudiera incrementar la tensión. Por otro lado, consideramos que la vigilancia de las fuerzas de seguridad, la labor de reconciliación y el enjuiciamiento de los responsables de actos violentos son factores importantes para difundir un clima de seguridad entre todos los ciudadanos, especialmente los de Kosovo septentrional.

Acogemos con agrado los esfuerzos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) por facilitar el diálogo y la reconciliación entre las diferentes comunidades y quisiéramos animarla a que continúe esos esfuerzos. El Líbano valora la labor realizada por la UNMIK para mantener la seguridad y la estabilidad y para facilitar la participación de Kosovo en varios foros internacionales y regionales. Con todo, al igual que al Secretario General, nos preocupa el informe publicado por la "Oficina de Aplicación de la Estrategia para Kosovo Septentrional" y la campaña mediática contra la UNMIK. Quisiéramos instar a todas las partes a que se abstengan de publicar información inexacta, ya que ello solo puede tener un efecto negativo y poner trabas a la UNMIK en su trabajo.

Nos complace el intercambio periódico de información y la coordinación entre la Misión de la

Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo y la UNMIK, acorde con el principio de neutralidad estipulado en la resolución 1244 (1999).

En un estudio realizado por el UNICEF se ha recalcado el hecho de que las prácticas que se aplican actualmente para el retorno y la repatriación no garantizan un regreso seguro y digno. Por consiguiente, insistimos en la importancia del estrecho vínculo que existe entre la reconciliación nacional y el fortalecimiento de las actividades económicas y de desarrollo en las diversas comunidades, así como la importancia de que se respeten los derechos humanos. Solo así se pondrá fin a la discriminación y al acoso, creando un clima socioeconómico apropiado para el regreso de los refugiados.

Además, quisiéramos expresar nuestra satisfacción por el progreso que se ha logrado en la Comisión de Ejecución de la Reconstrucción para proteger el patrimonio religioso y cultural ortodoxo serbio de Kosovo. Apoyamos la recomendación del Secretario General de que se proporcionen los medios técnicos y financieros a esta Comisión.

Nos complace la cooperación entre Belgrado y Pristina con respecto a la cuestión de los desaparecidos mediante el Grupo de Trabajo sobre Personas Desaparecidas. Esperamos que este espíritu de cooperación se extrapole a otras esferas.

Además, acogemos con agrado la resolución 64/298 de la Asamblea General, presentada por Serbia en la Asamblea y aprobada el 9 de septiembre. En nuestra opinión, la resolución constituye un importante punto de partida para fomentar un diálogo flexible y constructivo entre las dos partes lo antes posible. Es alentador en este sentido que las Naciones Unidas y la Unión Europea hayan expresado su intención de facilitar este diálogo. No obstante, es sumamente importante que todas las partes influyentes hagan también esfuerzos constantes por restablecer la confianza y promover la reconciliación entre las comunidades de Kosovo. De esta manera se podrá crear un clima de confianza para la aprobación de acuerdos que beneficien a todas las comunidades.

Esperamos que los incidentes políticos recientes y las esperadas elecciones anticipadas no demoren el diálogo entre las partes y que estas elecciones sean justas y transparentes. Asimismo, esperamos que el diálogo contribuya a mejorar las condiciones de vida de la población y a fortalecer la base para la paz y la

reconciliación en Kosovo, lo que fomentará la estabilidad en la región.

**Sr. Rugunda** (Uganda) (*habla en inglés*): Doy las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Lamberto Zannier, por su exposición informativa. Doy la bienvenida a este debate al Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Serbia, Excmo. Sr. Jeremić, y le doy las gracias por su declaración. Asimismo, agradecemos a la Sra. Çitaku su declaración.

Uganda encomia a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) por sus esfuerzos constantes por promover la seguridad y la estabilidad en Kosovo y la región, en particular con respecto a la continuación de las actividades de coordinación con los agentes pertinentes y el desarrollo de enfoques comunes para el mantenimiento de la paz y la estabilidad en el terreno. Nos alienta que en general la situación de seguridad en Kosovo durante el período de que se informa haya seguido siendo relativamente tranquila.

Sin embargo, nos preocupan los enfrentamientos recurrentes ocurridos en Kosovo septentrional entre serbokosovares y albanokosovares, dado que aumentan la inestabilidad y la división entre las comunidades. Instamos a todas las partes a que ejerzan moderación para evitar una mayor intensificación de las tensiones.

Encomiamos a la UNMIK por su compromiso proactivo con todas las comunidades, así como a las autoridades de Pristina y Belgrado y a los actores internacionales por promover la paz y la estabilidad en Kosovo. Estamos convencidos de que la labor que realiza la UNMIK al prestar apoyo a las comunidades, al alentar la reconciliación, al facilitar el diálogo y la cooperación regionales es fundamental.

Mi delegación acoge con beneplácito la cooperación y la coordinación que existen entre la UNMIK y la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) sobre cuestiones de preocupación mutua. Esta cooperación es esencial y alentamos a que sea fortalecida en el marco de la resolución 1244 (1999). La Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) desempeña un importante papel complementario al mantener un entorno general seguro. En este sentido, celebramos los esfuerzos que realiza la UNMIK, en coordinación con la EULEX y la KFOR, al alentar a ambas partes a encontrar una solución pacífica y sostenible.

Encomiamos a la UNMIK por facilitar las actividades de la UNESCO, incluidas reuniones intercomunales, evaluaciones técnicas de lugares del patrimonio cultural y la ejecución de proyectos en los que participan albanokosovares y serbokosovares. Estas actividades son importantes porque fomentan la confianza y crean un mejor entendimiento entre comunidades. Por consiguiente, alentamos a la UNMIK a que, en coordinación y en cooperación con actores locales e internacionales pertinentes, prosiga sus esfuerzos por encarar necesidades de servicios sociales que son fundamentales.

La UNMIK también desempeña un papel importante al facilitar la labor de la Comisión de Ejecución de la Reconstrucción. Es importante que a la Comisión se le proporcione el apoyo financiero y logístico necesario para completar su labor.

Acogemos con beneplácito los progresos realizados hasta la fecha en relación con el regreso de desplazados y el papel complementario que desempeña la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados. Es esencial que, con un ánimo de reconciliación, las comunidades receptoras se abstengan de adoptar cualquier medida que pueda obstaculizar la integración intercomunal. También es importante que ambas partes dediquen más recursos para localizar a personas desaparecidas.

La cooperación regional cumple una función importante para realzar el desarrollo. Por consiguiente, alentamos a las autoridades de Pristina y Belgrado a que trabajen juntas para lograr este objetivo. Solicitamos a la comunidad internacional que siga respaldando la importante labor de la UNMIK, en concordancia con la resolución 1244 (1999).

Por último, encomiamos al Representante Especial del Secretario General, Sr. Zannier, y al personal de la UNMIK por su buena labor.

**Sra. Viotti** (Brasil) (*habla en inglés*): Yo también quisiera dar la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Vuk Jeremić, y agradecerle su declaración. También doy las gracias al Representante Especial, Sr. Lamberto Zannier, por su exposición informativa y a la Sra. Vlora Çitaku por sus observaciones.

El informe del Secretario General (S/2010/562) describe un escenario de tensiones étnicas crecientes, especialmente en el norte de Kosovo. Los múltiples

enfrentamientos entre serbokosovares y albanokosovares y los ataques en lugares de culto y contra personas de comunidades minoritarias son manifestaciones de una situación que requiere la atención del Consejo de Seguridad. Las tensiones actuales también revelan la profundidad de la desconfianza y los prejuicios que todavía tienen que superar las comunidades y las personas.

En esa atmósfera, es imprescindible que todas las autoridades de Kosovo brinden seguridad a todas las personas, independientemente de su origen étnico o religión. Todas las partes también deben abstenerse de cometer cualquier acto que pueda crear más inestabilidad. La creación de un Kosovo verdaderamente diverso y tolerante debería ser un objetivo común para todos.

Mi delegación deplora que las autoridades de Pristina hayan publicado un informe inexacto sobre la administración de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) de Mitrovica, el cual instigó una campaña perjudicial en los medios de comunicación contra la Misión. La UNMIK fue creada por el Consejo de Seguridad, y los desafíos a la autoridad de la Misión constituyen violaciones claras de la resolución 1244 (1999).

También seguimos preocupados por la evaluación realizada por el Secretario General en el sentido de que las relaciones entre la Misión y Pristina se siguen dando en condiciones de competencia. Reiteramos nuestro llamamiento para que tanto Belgrado como Pristina cooperen activamente con la UNMIK y con el Representante Especial Zannier, en particular para adelantar arreglos prácticos que puedan beneficiar a los ciudadanos comunes.

Como la resolución 1244 (1999) continúa en vigor, sigue siendo el parámetro principal para la presencia de las Naciones Unidas en Kosovo y de todos los que realizan actividades allí bajo la autoridad general de la UNMIK. La resolución también sigue siendo una buena base para zanjar disputas pendientes a través de negociaciones tendientes a lograr, con los auspicios del Consejo de Seguridad, una solución legítima, que esté en consonancia con su responsabilidad primordial de mantener la paz y la seguridad internacionales. Por consiguiente, reiteramos nuestro llamamiento a las partes para que reanuden negociaciones sobre todas las cuestiones pendientes lo

antes posible y cooperen entre sí y de buena fe. En este sentido, mi delegación acoge con beneplácito la voluntad de la Unión Europea de facilitar el diálogo entre Belgrado y Pristina, como lo reconoció la Asamblea General el 9 de septiembre. Esperamos que ambas partes aprovechen plenamente esta oportunidad.

También celebro que el Secretario General tenga la intención de mantener informado al Consejo de Seguridad sobre los avances en el diálogo respaldado por la Unión Europea. La solución a la disputa en Kosovo es motivo de preocupación no solamente para las propias partes sino también para la comunidad internacional en general.

**Sr. Onowu** (Nigeria) (*habla en inglés*): Nosotros también quisiéramos dar las gracias al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia y a la Sra. Çitaku por sus declaraciones. También agradecemos al Representante Especial del Secretario General, Sr. Zannier, la útil información actualizada sobre la situación en Kosovo.

Acogemos con beneplácito el informe del Secretario General (S/2010/562) y valoramos los progresos realizados desde el último informe (S/2010/401). En particular, observamos que la situación de seguridad general en Kosovo se ha mantenido en calma, aunque aún existen bolsones donde se registran incidentes violentos. Nos alienta la cooperación constante entre Belgrado y Pristina sobre el problemas de personas desaparecidas. También resulta positivo que esté en marcha la aplicación del marco estratégico de las Naciones Unidas para Kosovo.

Reconocemos la contribución que aporta la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), en colaboración con agentes regionales e internacionales, para facilitar el progreso que se ha logrado en Kosovo. En particular, el papel que desempeña la UNMIK para establecer el estado de derecho y la coordinación entre los varios protagonistas, así como al facilitar el diálogo entre las comunidades, sigue gozando de nuestro firme apoyo. También valoramos la función que cumple al alentar relaciones cordiales con todos los principales actores de la región.

La situación en el norte de Kosovo sigue siendo motivo de preocupación. El aumento de tensiones políticas y la reiteración de incidentes y ataques violentos de carácter político ha seguido intensificando la percepción de inseguridad en Kosovo y menoscabando los esfuerzos por promover la estabilidad

y el desarrollo de Kosovo y de la región. Las preocupaciones del Secretario General sobre la ausencia de progresos considerables en la reconciliación entre las comunidades, así como el número constantemente bajo de retornos, son cuestiones que merecen una atención constante. En este sentido, instamos a que se realicen mayores esfuerzos que contribuyan a crear confianza entre las comunidades y conduzcan a la consolidación de la paz, la estabilidad y la reconciliación en Kosovo y en la región.

También es necesario mejorar la seguridad y desarrollar proyectos de reintegración que alienten el retorno voluntario. Nos preocupa, en particular, la falta de apoyo a las actividades de la UNMIK en el norte. En esta etapa crítica, Kosovo necesita, más que nunca, la presencia continua de la UNMIK en su territorio. Estamos convencidos de que su trabajo eficaz con todas las partes para promover la reconciliación y la estabilidad llevará al progreso en otros ámbitos difíciles. Por lo tanto, instamos a todos los actores a que proporcionen el apoyo necesario para que la UNMIK pueda cumplir su mandato.

Estamos firmemente convencidos de la importancia del diálogo para resolver las difíciles cuestiones relativas a Kosovo. En este sentido, instamos a la comunidad internacional a seguir centrada en Kosovo, sobre todo en el fomento de los esfuerzos de paz que buscan alcanzar una solución amplia y mutuamente aceptable a los problemas del territorio y la región.

Es gratificante observar los esfuerzos que realiza la Unión Europea para facilitar el diálogo entre las partes. Este es un importante paso de avance. Exhortamos a las partes a aprovechar esas posibilidades. También es importante asegurar que todos los procesos incluyan la realización de estrechas consultas y coordinaciones entre todos los actores pertinentes y que se tomen en cuenta las circunstancias específicas de todas las comunidades.

En conclusión, encomiamos al Representante Especial del Secretario General y a su equipo por sus infatigables esfuerzos en pro de la promoción de la paz y la estabilidad en Kosovo y en la región.

**Sr. Li Baodong** (China) (*habla en chino*): La cuestión de Kosovo afecta la paz, la seguridad y la estabilidad de Europa en general y de los Balcanes en particular. En general, en estos momentos la situación de la seguridad en Kosovo es relativamente tranquila,

pero la persistencia de las tensiones en el norte es motivo de preocupación para nosotros. China espera que las partes interesadas ejerzan moderación, trabajen de consuno para conservar la estabilidad en el norte y eviten la intensificación de las tensiones.

Acogemos con beneplácito la cooperación entre las partes interesadas, con la asistencia de la Misión de la Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), en lo que respecta a la cuestión de las personas desaparecidas y al tema de los sitios religiosos y culturales del patrimonio. China espera que todas las partes adopten medidas concretas para fomentar la reconciliación entre todas las comunidades de Kosovo, así como para proteger los derechos e intereses de los serbios de Kosovo y de otras minorías.

China hace un llamamiento a favor de que se realicen esfuerzos para satisfacer las necesidades de la mayoría de los grupos más vulnerables, sobre todo en materia de educación y de servicios de salud para los niños.

China respeta la soberanía y la integridad territorial de Serbia y agradece al Gobierno y al pueblo de Serbia su compromiso con el logro de una paz, estabilidad y desarrollo duraderos.

Seguimos convencidos de que la mejor forma de lograr una solución de la cuestión de Kosovo es que ambas partes negocien una solución mutuamente aceptable en el marco de las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad. La resolución 1244 (1999) sigue vigente y continúa siendo el sustento jurídico sobre el que debe basarse toda solución a la cuestión de Kosovo. La opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia no es un obstáculo en el camino de las partes que buscan una solución adecuada mediante negociaciones.

China apoya a la UNMIK para que siga cumpliendo con sus responsabilidades de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad. Nos preocupan las acciones y declaraciones que puedan poner en riesgo la protección y la seguridad del personal de las Naciones Unidas. Instamos a todas las partes interesadas a seguir cooperando con la UNMIK con miras a garantizar su funcionamiento sin complicaciones.

**Sr. Heller** (México): Doy las gracias al Sr. Lamberto Zannier, Representante Especial del Secretario General para Kosovo, por su informe, y

quisiera saludar la presencia del Ministro de Exteriores de Serbia, Sr. Vuk Jeremić, así como de la Sra. Vlora Çitaku.

México reconoce la importante labor que desempeñan el Representante Especial del Secretario General, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), los organismos, fondos y programas de las Naciones Unidas, así como los socios estratégicos.

Encomiamos la aprobación del Marco Estratégico de las Naciones Unidas para Kosovo, ya que este instrumento contribuirá a la planificación y coherencia de las acciones internacionales encaminadas a la reconstrucción y el desarrollo de la región.

Mi delegación considera de suma importancia que la comunidad internacional continúe apoyando la presencia de la UNMIK para que cumpla con su mandato, de conformidad con la resolución 1244 (1999). Hacemos un llamamiento a las partes a cooperar con la UNMIK y a evitar acciones que pudieran afectar la presencia de la Misión y poner en peligro a su personal.

Damos la bienvenida a la cooperación de la UNMIK con la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX), con la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa (OSCE) y con la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR). La colaboración entre la UNMIK y la EULEX resulta de particular importancia para promover el fortalecimiento del estado de derecho en Kosovo, especialmente de las instituciones de impartición de justicia y de derechos humanos.

Observamos con preocupación el aumento de los incidentes de violencia interétnica en la región norte de Kosovo, particularmente entre la población joven, desde que el pasado 22 de julio la Corte Internacional de Justicia emitió la opinión consultiva respecto a la conformidad con el derecho internacional de la declaración unilateral de independencia relativa a Kosovo.

Mi delegación desea reafirmar la importancia de que el Consejo de Seguridad reitere a las partes su obligación de respetar el derecho internacional y evitar actos de provocación que puedan llevar al aumento de las tensiones y a profundizar las diferencias entre las comunidades. Es importante mantener el impulso positivo al diálogo, tras la adopción, el pasado 9 de

septiembre, de la resolución 64/298 por parte de la Asamblea General.

Hacemos un llamamiento al diálogo constructivo, que conduzca a la consolidación de la paz, la estabilidad y la reconciliación en Kosovo, aprovechando el apoyo y la colaboración ofrecidos por la Unión Europea, de conformidad con la citada resolución de la Asamblea General.

La delegación de México considera fundamental incrementar la cooperación de la UNMIK con Pristina y Belgrado, en cuestiones relativas a las investigaciones sobre las personas desaparecidas, las actividades de reconstrucción del patrimonio religioso y cultural, y el apoyo a las comunidades minoritarias en la prestación de servicios públicos y civiles.

El equipo de las Naciones Unidas en Kosovo debe estrechar la cooperación con las organizaciones regionales y locales para emprender acciones orientadas a fomentar la reconciliación, la tolerancia y la solidaridad entre las comunidades, especialmente entre los niños y los jóvenes. Es preocupante la alta vulnerabilidad de los niños pertenecientes a comunidades minoritarias que son repatriados, derivado de su nivel de pobreza, deserción escolar y el acceso insuficiente a los servicios de salud, así como de aquellos niños con necesidades especiales o enfermedades crónicas. Llamamos a las partes a promover condiciones favorables que permitan el regreso seguro, voluntario y sin discriminación a la población que así lo desee.

Es necesario promover avances en el fortalecimiento de los programas de reintegración y desarrollo, así como de construcción y reconstrucción de viviendas.

Consideramos vital que la UNMIK colabore con la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, las instituciones locales y otros organismos humanitarios en el terreno a fin de contribuir a lograr estos objetivos, en particular, tomando en cuenta que se prevén repatriaciones de miles de familias de las comunidades minoritarias establecidas en otros países de Europa.

Por último, mi delegación quisiera recalcar la necesidad de que las partes y los países de la región cooperen con el Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia con miras a combatir la impunidad de los responsables de crímenes graves cometidos en el

pasado, fomentando así la paz, la justicia y la reconciliación nacional.

**Sr. Apakan** (Turquía) (*habla en inglés*): Permitaseme dar una cálida bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Jeremić, y a la Viceministra de Relaciones Exteriores de Kosovo, Sra. Vlora Çitaku. Nos complace ver a ambos y les damos las gracias por sus declaraciones. También deseo dar la bienvenida al Sr. Lamberto Zannier y agradecerle su completa exposición informativa. Apreciamos y apoyamos la labor que está llevando a cabo la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) para promover la seguridad, la estabilidad y la protección de los derechos humanos bajo su dirección.

Nos complace observar que la situación general de seguridad en Kosovo sigue estando tranquila, en términos generales, a excepción de la zona septentrional de Kosovo, donde, lamentablemente, se han producido diversos enfrentamientos entre grupos étnicos. Condenamos enérgicamente toda violencia étnica y consideramos esos actos como ataques contra la paz y la seguridad de todos los ciudadanos de Kosovo. Por ello, exhortamos a todas las partes a abstenerse de exacerbar las tensiones, especialmente en la zona septentrional de Kosovo, y subrayamos la importancia de seguir cooperando con la UNMIK.

También exhortamos a las autoridades de Kosovo, especialmente a las instituciones locales y a las fuerzas de policía de Kosovo, a asegurarse de que sigan tomando todas las medidas necesarias para impedir los incidentes violentos, prestando una atención especial a aquellos incidentes que afectan a las comunidades minoritarias.

Nos parece muy importante que las próximas elecciones del mes que viene se celebren de manera pacífica e incluyente en Kosovo, permitiendo así que todos los ciudadanos de Kosovo puedan decidir el futuro de su país. Creemos que estas elecciones contribuirán aún más a fortalecer las instituciones democráticas y el estado de derecho en Kosovo.

Durante nuestra última sesión sobre esta cuestión subrayé que, como uno de los primeros países que reconoció a Kosovo como Estado independiente, acogemos con beneplácito la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia en el sentido de que la declaración de independencia de Kosovo no viola ninguna norma aplicable del derecho internacional.

También acogemos con beneplácito la reciente resolución 64/298 de la Asamblea General, patrocinada conjuntamente por Serbia y los países de la Unión Europea, en la que se reconoce la opinión consultiva de la Corte y se expresa la disposición de la Unión Europea de facilitar el diálogo entre Pristina y Belgrado. Esperamos sinceramente que esta opinión consultiva dé inicio a una nueva etapa en las relaciones entre Pristina y Belgrado. Ambos son estrechos colaboradores y amigos. Confiamos en que el diálogo se base en la opinión consultiva de la Corte y que la resolución de la Asamblea General contribuya notablemente a la sostenibilidad de la paz, la seguridad y la estabilidad en los Balcanes.

Reconocemos que persisten algunos problemas en el camino hacia la reconciliación. A ese respecto, no es posible obviar el problema que plantea la cuestión de las personas desaparecidas y los desafíos encontrados en el proceso de retorno. Aún así, nos complace observar que, con la facilitación de la UNMIK, Belgrado y Pristina siguen cooperando en este ámbito mediante el grupo de trabajo que se ocupa de las personas desaparecidas.

Nuestra meta última y absoluta sigue siendo alcanzar una paz y una estabilidad duraderas en los Balcanes. Tal como afirmamos en el debate de ayer (6421ª sesión), esperamos que la mejora general de las relaciones entre los países de la región, ilustrada por las visitas recíprocas y las declaraciones, tenga también una repercusión positiva en el diálogo entre Belgrado y Pristina.

La preservación de la integridad territorial y de la soberanía de Kosovo es esencial para la completa estabilidad en los Balcanes, así como para la paz y la estabilidad de la zona euroatlántica. A ese respecto, no se debe dejar aislado a Kosovo en el centro de Europa. Por ello, la comunidad internacional debe seguir apoyando a Kosovo en ámbitos tales como la consolidación de las instituciones democráticas, el estado de derecho y la lucha contra la corrupción. Tenemos la firme determinación de que Kosovo viva en paz con sus vecinos y participe de la cooperación regional en todos sus aspectos.

Al mismo tiempo, como un importante agente en la región, Serbia puede hacer mucho por la consolidación de la paz, la democracia y la prosperidad en los Balcanes y en el espacio más amplio de Europa. Celebramos y apoyamos la evolución de las relaciones entre Serbia y la Unión Europea. El futuro de Kosovo

también depende de su integración en las estructuras europeas. Por consiguiente, creemos que esta perspectiva europea proporciona una base sólida para la cooperación y el diálogo.

Tal como indicó nuestro Primer Ministro durante su reciente visita a Kosovo, Turquía también está dispuesta a prestar su asistencia a Pristina y a Belgrado. En el despliegue de esos esfuerzos, tal como subraya el Secretario General en su informe (S/2010/562), resulta imperativo que las partes eviten cualquier medida unilateral que pudiera sacarlas del camino que conduce hacia el diálogo.

**Sr. Barbalić** (Bosnia y Herzegovina) (*habla en inglés*): Deseamos dar las gracias al Secretario General por su informe sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2010/562). También deseamos transmitir nuestro agradecimiento al Representante Especial del Secretario General, Sr. Lamberto Zannier, por su exposición informativa sobre la evolución reciente de la situación en Kosovo, y elogiar al personal de la Misión de las Naciones Unidas por su ardua labor y dedicación. Celebramos la participación en la sesión de hoy del Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Serbia, Sr. Vuk Jeremić, así como de la Sra. Vlora Çitaku.

Bosnia y Herzegovina elogia las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), que opera en el marco de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, con la finalidad de ejecutar su mandato de mantener la paz, la seguridad, la estabilidad y el respeto de los derechos humanos en Kosovo. Asimismo, apreciamos la contribución de la UNMIK al proceso de reconciliación, a la facilitación de un diálogo constructivo y a la cooperación regional, así como la atención especial que dedica a la mediación entre las comunidades y su apoyo a las comunidades minoritarias.

También hemos observado con satisfacción que la situación de seguridad en Kosovo ha permanecido relativamente en calma durante el período objeto de examen, a pesar de algunos incidentes, sobre todo en la zona septentrional de Kosovo, tal como se señala en el informe del Secretario General. Algunos acontecimientos, como la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia, han avivado especialmente las tensiones en una atmósfera ya de por sí frágil y políticamente delicada.

Con respecto a la opinión consultiva de la Corte, acogemos con beneplácito la resolución 64/298 de la Asamblea General, aprobada el 9 de septiembre de 2010. Bosnia y Herzegovina apoyaron plenamente la aprobación de dicha resolución, patrocinada por Serbia y los 27 Estados miembros de la Unión Europea, en la que se insta a iniciar un proceso de diálogo entre las partes, que ayude a promover la cooperación y a avanzar en el camino que conduce hacia la Unión Europea.

Consideramos que los esfuerzos desplegados para mejorar el diálogo entre las distintas comunidades y fomentar la confianza entre las partes son especialmente importantes para crear un entorno propicio para un retorno sostenible. No obstante, el número de regresos voluntarios de minorías en el período objeto de examen ha sido escaso. Elogiamos a la UNMIK y a otros organismos de las Naciones Unidas, como el UNICEF y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, por sus esfuerzos para calmar las tensiones y llamar la atención sobre las necesidades comunes de los repatriados y las personas internamente desplazadas, y los animamos a seguir con su labor.

Teniendo en cuenta cuán importante es fortalecer el estado de derecho, reiteramos la relevancia de las actividades de la UNMIK y las acogemos con beneplácito, así como aquellas de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX), que actúan en el marco de neutralidad de las Naciones Unidas a tal fin. También apoyamos la práctica existente de cooperación y coordinación entre la UNMIK, la EULEX, la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa y la OTAN, la última de las cuales está presente a través de los contingentes de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo, y expresamos nuestra esperanza de que esa práctica continúe. Además, a la luz de nuestro firme compromiso y apoyo a la labor del Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia, nos resulta alentadora la estrecha cooperación entre la EULEX y dicho Tribunal.

Para concluir, quisiéramos reiterar que la estabilidad y la seguridad en Kosovo son importantes para alcanzar la paz y la prosperidad duraderas en nuestra región. También consideramos que la comunidad internacional debe continuar desempeñando un importante papel en apoyo a las aspiraciones de los países de la región con respecto a su integración en las estructuras europea y euroatlántica. Por su parte, los

países de la región deben cooperar plenamente con la comunidad internacional para lograr esos objetivos.

No puedo concluir sin hacer hincapié en que la promoción de las buenas relaciones y la cooperación con los países vecinos es una de las prioridades de la política exterior de Bosnia y Herzegovina.

**Sr. Issoze-Ngondet (Gabón) (*habla en francés*):**  
Sr. Presidente: Además de reiterarle nuestras felicitaciones por presidir el Consejo este mes, también quisiéramos expresarle nuestro agradecimiento por la celebración del debate de hoy, que nos brinda una nueva oportunidad para examinar la situación en Kosovo. Asimismo, deseamos dar las gracias al Sr. Lamberto Zannier por su presentación clara y concisa del informe del Secretario General (S/2010/562) sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Una vez más, les reiteramos a él y a su personal de la UNMIK nuestro firme apoyo a los esfuerzos que realizan sobre el terreno de conformidad con las disposiciones de la resolución 1244 (1999).

Por último, acogemos con satisfacción la presencia en este Salón del Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Serbia, Sr. Vuk Jeremić, y le damos las gracias por su declaración. Compartimos sus opiniones, tanto en cuanto a las perspectivas de diálogo con Kosovo como con respecto a la resolución 1244 (1999). Tomamos nota de que en su declaración la Sra. Çitaku ha aceptado la oferta de diálogo de la Unión Europea.

El 9 de septiembre, la Asamblea General aprobó su resolución 64/298 sobre Kosovo, patrocinada por Serbia y por los Estados miembros de la Unión Europea. El texto de la resolución es histórico, ya que ofrece nuevas perspectivas de diálogo y cooperación entre Pristina y Belgrado, con el objetivo de alcanzar una paz duradera en la región de los Balcanes. Deseamos encomiar el importante papel desempeñado por la Unión Europea para facilitar este diálogo, tan necesario para la reconciliación entre las distintas comunidades que viven en Kosovo. Habida cuenta de la importancia del diálogo en cualquier proceso para solucionar una crisis, instamos a todas las partes a que aprovechen esta nueva oportunidad de buscar soluciones conjuntamente a los problemas que dificultan la paz, la seguridad y la estabilidad en esa región.

Acogemos con satisfacción los últimos acontecimientos en Kosovo, en concreto la reciente aplicación del marco estratégico para Kosovo y el inicio, en diciembre próximo, del plan conjunto de desarrollo del equipo de las Naciones Unidas en Kosovo. En ese sentido, los resultados de la Comisión de Ejecución de la Reconstrucción en relación con los lugares que son patrimonio cultural y religioso, representan un factor genuino de la cooperación efectiva entre Belgrado y Pristina.

Lamentablemente, este progreso contrasta con algunas de las realidades sobre el terreno. Como se señala acertadamente en el informe del Secretario General, la reconciliación entre las distintas comunidades en Kosovo se enfrenta a graves desafíos. La situación ha empeorado debido a la escalada de las tensiones en el norte de Kosovo. Por lo tanto, hacemos un llamamiento a todas las partes para que se abstengan de adoptar medidas unilaterales que puedan contribuir a aumentar la tensión y poner en peligro las perspectivas de diálogo que emanan de la resolución 64/298 de la Asamblea General.

Las declaraciones recientes de las autoridades de Kosovo contra la presencia de la UNMIK en el norte de Kosovo son motivo de gran preocupación. En algunos casos, podrían repercutir en la seguridad del personal de las Naciones Unidas, cuya misión de neutralidad forma parte integral de la promoción de la seguridad, la estabilidad y el respeto de los derechos humanos en Kosovo.

Para concluir, deseamos reiterar nuestra posición, que se basa en el respeto de la soberanía y la integridad territorial de Serbia, requisitos previos de cualquier búsqueda constructiva de una solución para la cuestión de Kosovo. Alentamos a las partes a que continúen ocupándose de las cuestiones pendientes a través del diálogo y la cooperación. El Gabón considera que la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia (véase A/64/881) debe contribuir a promover esas perspectivas.

**Sr. Araud (Francia) (*habla en francés*):** Quisiera dar las gracias al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Jeremić, y a la Ministra interina de Relaciones Exteriores de la República de Kosovo, Sra. Vlora Çitaku, por su presencia entre nosotros y por sus exposiciones informativas. Asimismo, quisiera encomiar la labor del Representante Especial del

Secretario General, Sr. Lamberto Zannier, así como la de todos los miembros de su Misión.

Casi tres años después de la independencia de Kosovo, las instituciones de ese joven país continúan consolidándose. Impera la democracia. El voto de censura contra el Gobierno, de 2 de noviembre, ha llevado a la organización de elecciones parlamentarias anticipadas, previstas para el 12 de diciembre. Observamos que el clima político permite a todos expresarse. Por lo tanto, esperamos que las elecciones permitan que se sigan fortaleciendo las instituciones democráticas. En ese sentido, lamentamos los llamamientos al boicot de las elecciones. Instamos a todos a que apoyen ese proceso democrático, en el interés de todas las comunidades de Kosovo.

Desde nuestro último debate, la Asamblea General ha aprobado una resolución (resolución 64/298 de la Asamblea General) en la que se reconocen las consecuencias de la opinión consultiva emitida por la Corte Internacional de Justicia (véase A/64/881), solicitada por Serbia, con respecto a la cuestión de la conformidad con el derecho internacional de la declaración unilateral de independencia de las instituciones provisionales de autogobierno de Kosovo.

Al recoger esa opinión, en virtud de la cual la declaración de independencia de 17 de febrero de 2008 no viola ninguna norma aplicable del derecho internacional, la Asamblea General dio por zanjado un debate que pesaba mucho en la vida política de ambos países. Serbia recibió una respuesta a su pregunta. Se ha cerrado un capítulo y ahora debe comenzar un nuevo capítulo de diálogo entre los dos Estados.

La Unión Europea se ha ofrecido para facilitar el diálogo entre las Repúblicas de Serbia y Kosovo, y la Asamblea General ha aplaudido esa iniciativa. Ese diálogo debe comenzar lo antes posible y debe abordar los temas que afectan directamente la vida de la población, promoviendo la cooperación entre los dos países.

Por su parte, Serbia continúa progresando en su acercamiento a Europa. El 25 de octubre, los 27 Ministros de Relaciones Exteriores de la Unión Europea decidieron encomendar a la Comisión Europea el examen de la candidatura de Serbia para ser miembro de la Unión Europea. Francia, que ha apoyado firmemente este acontecimiento positivo, aplaude esa medida.

Como señala el Secretario General en su informe (S/2010/562), la situación sobre el terreno es relativamente tranquila. Si bien acogemos con satisfacción la mejora de la situación en general, Francia condena enérgicamente todos los actos de violencia, independientemente de quiénes sean las víctimas y los autores. Es importante que las autoridades de Kosovo, con el apoyo de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo, persigan a los autores de esos crímenes e intensifiquen sus esfuerzos en esa zona.

Kosovo debe continuar centrándose en sus prioridades fundamentales y progresando hacia el establecimiento del estado de derecho y la buena gobernanza, en beneficio de todas sus comunidades. Esperamos que ese sea el objetivo principal que se marque el próximo Gobierno.

Francia continuará prestando gran atención a la situación en Kosovo y promoviendo el diálogo entre Serbia y Kosovo y su futuro europeo compartido.

**Sr. Nishida** (Japón) (*habla en inglés*): Doy las gracias al Representante Especial Lamberto Zannier por su amplia exposición informativa. Por supuesto, me sumo a los oradores anteriores para dar una cálida bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores Vuk Jeremić, de Serbia, y a la Ministra interina de Relaciones Exteriores Vlora Çitaku, de Kosovo. El Japón considera muy valiosas las contribuciones de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo, la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa para garantizar la estabilidad de Kosovo y de la región de los Balcanes occidentales en su conjunto.

El Japón acoge con beneplácito la aprobación por consenso de la resolución 64/298 de la Asamblea General en relación con la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia de 22 de julio. Agradecemos la flexibilidad que mostraron todas las partes interesadas para lograr su adopción. Esperamos que ahora se establezca un diálogo directo entre Pristina y Belgrado para abordar los problemas que afectan la vida cotidiana de todas las personas en las comunidades de Kosovo. Es igualmente importante que el diálogo fomente la confianza y contribuya al acercamiento entre Pristina y Belgrado.

Como señala acertadamente el Secretario General en su informe, “se espera que este diálogo inicie una nueva fase” (S/2010/562, párr. 57). Esperamos que la Unión Europea facilite el diálogo para que toda la región se pueda estabilizar de manera irreversible en su camino hacia la integración con Europa. Esperamos que la reciente agitación política en Kosovo no retrase el inicio del diálogo. Esperamos asimismo que la nueva administración se establezca muy pronto. También es importante que se celebren elecciones libres y justas con la participación de todos los residentes que reúnen las condiciones necesarias, incluidas las minorías.

Elogiamos los esfuerzos de Kosovo por mejorar su capacidad como Estado. Como ya han señalado algunos oradores anteriores, un ejemplo de ello es el traspaso de la responsabilidad de proteger algunos monasterios ortodoxos serbios de la KFOR a la Policía de Kosovo, como se señala en el informe del Secretario General. En cuanto a la situación humanitaria, incluido el regreso de los desplazados internos y los refugiados, estamos especialmente preocupados por el estancamiento en el proceso de reintegrar a los repatriados pertenecientes a minorías. El Japón es un defensor de la política de seguridad humana, y por ese motivo sigue apoyando las actividades de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y otras instituciones con el fin de promover la coexistencia multiétnica pacífica y el desarrollo sostenible a través de diversos marcos.

**El Presidente** (*habla en inglés*): A continuación haré una breve declaración a título nacional.

Me sumo a otros miembros del Consejo para dar las gracias al Sr. Jeremić y a la Sra. Çitaku por asistir al debate de esta tarde. También quiero dar las gracias al Sr. Zannier por su detallada exposición informativa y por su ardua labor y su liderazgo. También quiero agradecer el papel que sigue desempeñando la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en la promoción de la estabilidad y la reconciliación en Kosovo, y la importante labor de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR).

El informe del Secretario General (S/2010/562) acertadamente pone de relieve los avances en una serie de esferas, incluido el cierre del campo de Česmin Lug, cerca de Mitrovica. Este es un paso particularmente importante para la reintegración de los romaníes de Kosovo y para mejorar las condiciones de vida y la salud de las familias afectadas. El Reino Unido también acoge con satisfacción la cooperación entre Belgrado, Pristina y las misiones internacionales en Kosovo para preparar la ceremonia de investidura del patriarca serbio ortodoxo en Peć, y la pronta acción de la Policía de Kosovo contra los presuntos autores de violencia contra los peregrinos. El informe también señala a nuestra atención algunas esferas de preocupación, como la tendencia a tomar como blanco a los serbios que trabajan para las instituciones de Gobierno de Kosovo y una serie de incidentes pequeños pero violentos en el norte de Kosovo.

Durante el período que abarca el informe, la Corte Internacional de Justicia publicó el 22 de julio su opinión consultiva sobre la declaración de independencia de Kosovo, afirmando que la declaración no viola el derecho internacional. El 9 de septiembre, la Asamblea General aprobó por consenso la resolución 64/298, presentada por Serbia y los Estados miembros de la Unión Europea, en que se acoge con beneplácito la perspectiva de un diálogo entre Pristina y Belgrado, que será facilitado por la Unión Europea. Hacemos un llamamiento a Serbia y Kosovo para que ambos países aprovechen esta oportunidad para hacer a un lado sus diferencias sobre el estatuto y logren avanzar en la cooperación sobre asuntos prácticos. Me alienta que tanto el Sr. Jeremić como la Sra. Çitaku hayan subrayado hoy en sus comentarios que al iniciar ese diálogo van a mirar al futuro, no al pasado.

Reanudo ahora mis funciones de Presidente del Consejo de Seguridad.

No hay más oradores inscritos en mi lista. El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa del examen del tema que figura en el orden del día.

*Se levanta la sesión a las 16:55 horas.*